

一九八九年會員大會

今年的會員大會已於六月廿日下午三時在香港堂舉行，是日參加的人數為一百三十三人。

宋監督先簡述去年上帝為教會所成就的一件大事，就是溫哥華支會的新殿落成，並且已舉行獻堂禮，這證明主的恩典與我們繼續同在，更為我們在彼方打開傳福音的門，勉勵我們進一步思想：若果我們合乎主用，並作好準備，神必藉着我們將福音廣傳開，令更多人得着完全福音道理的益處。正如年初所得的教訓：我們要得着神面上的榮光照耀我們，不但自己得着，更能引導他人親近神。

接着是教會秘書高佑剛先生宣讀去年會員大會記錄，及司庫黃紹曾先生讀出上年度教會財政報告。感謝主教會一直蒙神足而有餘的照顧。

其後宋監督以希伯來書十章23、24節勉會衆：「要堅守我們所承認的指望，不至搖動，因為那應許我們的是信實的。又要彼此相顧、激發愛心、勉勵行善。」他勉勵我們這羣已立心跟從主，和大眾成為主內家庭的成員，應有以下幾點的省察：

1. 我們在這新約教會時代，既已立心成為主內家庭成員之一，有否視其他成員為肢體，對於

他們所遭遇有沒有同情和關心？

2. 我們昔日曾經立志，在人面前承諾堅立於主道，今日有否做到？

3. 我們是否為某種緣故，漸漸失去上帝的恩典，並與其他肢體及主之家產生隔膜，以致以前所認定的指望有所搖動，不能堅守？或已失去起初順服的心，漸漸厭煩真道，更甚者以道理不合時宜而離去？其實道理並沒有改變，恐怕改變的是我們已經向慕世事，忘記了神是信實的。今天在教會裏最難受栽培的，便是那些已經多年信主而實在沒有守道之望，此等信徒若不悔改，以上帝的事情為先，恐怕不但得不着世間所追求的，更失去上帝，至終一無所有。

4. 侍奉神的態度，不應因時勢變遷而有所更改。

5. 藉印刷聖經工作之推動，使不論國內及國外更多的人有機會接觸福音；然而，我們在禱告中，有否為此懇求？

6. 我們在教會有權利亦應有義務；然而，對主的家我們盡了什麼義務呢？在蒙神教訓得充實自己後，我們又有否願意甘心藉主道幫助他人？有擔任聖工者，更應持這種甘心作工的態度事主事人。很多人可惜已淪為一堂或半堂聚集的教友。即如今日會員大會，很多會員為何不赴會？其中很多恐怕是未有關心教會者。

7. 昔日宋牧師指出整本聖經教訓在於順服。可惜今日信徒多不順服，致很易受外來各方面的影響、隨己意取舍道理、偏行己路。

8. 要堅守所認定的指望，自己先在靈裏穩固、繼能建立他人，彼此相顧。

為達到了教會能增加彼此相顧的目的，宋監督提出將考慮教友在各區成立聯絡小組，小組之間有定期聯絡或聚會，藉以增加兄弟姐妹的認識及了解，加強彼此之間的聯繫、致肢體有軟弱或有需要時、能給予合時及適當的幫助。大眾應為此祈禱，求神引導。

大會約在四時半完畢，會後會友到副堂茶敘及互相交談聯誼。

ANNUAL GENERAL MEETING OF MEMBERS 1989

The Annual General Meeting this year was held at 3 p.m. on 10th June in our Hong Kong church. 133 members attended the meeting.

Mr. Sung started the meeting with a brief recount of the magnificent work God had accomplished for the church last year i.e., the completion of our branch church in Vancouver and its dedication. That was another manifestation and confirmation of God's continuing grace with us, by which the door to preach the Gospel had been opened for us on a foreign shore. We were further encouraged to think that if we would prepare ourselves adequately, God would certainly spread His Good News widely through us, so that more and more people could share the benefits of the Full Gospel. Just as the lesson we learned at the beginning of this year: we must let the glorious light of God's face shine upon our lives, and lead others to God.

The brief introduction was then followed by the reading of the record of the Annual General Meeting of Members last year by Mr. Ko Yau Kong, the Secretary and the report of last year's audited financial account by Mr. Wong Siu Tsang, the Treasurer. We thank God that He has always met our needs abundantly and exceedingly.

Mr. Sung then referred to Hebrews 10:23, 24 and shared with us the following message: "Let us hold on firmly to the hope we profess, because we can trust God to keep His promise. Let us be concerned for one another, to help one another to show love and to do good." By this passage, we, who have committed ourselves to follow Christ and become part of God's great family, should reflect on the following points:

- 1) We are living in New Testament times, and have committed ourselves to be members of God's family. Have we really regarded the other members as our brothers and sisters? Have we shown our compassion and concern for what they are going through in their lives?

- 2) We might have committed ourselves and promised before others that we would stand firm in the Gospel, are we actually doing it today?

- 3) Have we lost the grace and salvation of God due to various reasons? Is there already a barrier between ourselves and other brothers and sisters in God's family? Has the hope to which we used to hold firm been shaken? Or have we lost the faithful spirit we used to have, thus finding the Gospel annoying, and even abandoning our faith in the excuse that it no longer suits our times? The truth is that the Gospel has never changed. It is only us who have changed; we have turned to love the world and forgotten the faithfulness of God. In fact those who are too stubborn to be receptive, said Mr. Sung, are indeed those who have heard the Gospel for many years but have not changed. If they do not confess and repent and seek God first, they will certainly seek the world in vain and lose God as well; thus ending up with nothing.

- 4) Our attitude in worshipping God should not change just because the circumstances have changed.

- 5) More and more people, both within and outside China, are having the chance to read or learn from the Bible due to modern technology in Bible printing. Have we been supportive of this in our prayers?

- 6) We have our privileges in church; likewise, we should also have our fair share of responsibilities. However, what kind of services have we rendered to the House of God? After we have benefited from the Word of God, have we voluntarily and willingly helped others with it?

For those who are already participating in the various ministries in church, they should all the more adhere to this attitude of willingness. However, for the majority of us, have we deteriorated into a 'one-service' or 'half-service' Christian? Take for instance, why have so many of the church members not turned up for today's meeting? Regrettably they may have already lost all interest in and concern for our church.

- 7) It had been pointed out by Mr. Sung in the past that the central theme of the whole Bible is 'humble obedience'. Nevertheless, why are there so many unyielding believers today? Their lack of obedience render them susceptible to outside influences. Therefore they walk only in their own way and become selective in which part of the Gospel they want to follow.
- 8) We must hold on to the hope and inspiration that we have chosen and be steadfast and strong in our spiritual life. Then we can build up and help one another.

In order to reach the target of increasing mutual help and concern among our members, Mr. Sung raised the idea of setting up a liaison group in each district, and there would be regular contacts and/or gatherings among the group members, so that our mutual understanding would increase and our connection would be further strengthened. Through this, whenever someone is in need or is spiritually weak, the others can offer some timely and appropriate assistance. We should pray earnestly and seek God's guidance in this matter.

The meeting ended at about 4:30p.m. It was then followed by a fellowship tea party in the assembly hall downstairs.

青年夏令靈修營

第十五屆青年夏令靈修營，於七月三十日至八月二日在中文大學聯合書院舉行。日間參加者有一百一十人；夜間則有一百七十多人，情況甚為踴躍。三日之研討主題如下：

(一)「要放膽，因為主體恤我們的軟弱」（希伯來書四章十四至十六節）。

(二)「但依照你的吩咐，我便撒網」

（路加福音五章五節）。

(三)「做醒祈禱，免入誘惑」（馬太福音廿六章四十一節）。

在營裏，導師多次提醒參加者，在屬靈的知識、智慧，及建立有紀律的屬靈生活模式等方面，都要力求上進。各人的態度非常認真，大家都感到主的同在和聖靈的感動。以下是兩位蒙主施恩的年青肢體的見證：



陳兆霖

感謝神使我生於信道理的家庭，自小使得聞完全福音。雖然自幼已聽聞要認罪悔改並要得到聖靈施洗的教訓，也曾目睹家中大部份成員於七一年聖靈大降教會時得着恩典，但奈何我並無留心着意，好像這一切都和自己沒有直接關係似的，但神是慈悲忍耐之上帝，並不因我遲慢愚昧而丟棄我，反而不斷的藉着各種事情，慢慢的引導我明白人類與神的關係。此關係就是要我們認罪悔改，得聖靈入居心中，從而得以與神復和彼此再無隔膜。

雖然在我明白、接受、追尋並得着神救恩的過程中，似乎沒有一些很特別的經歷，但神仍令我有幾方面的學習，對以後行天路有很大的幫助。

首先神令我學習到要有願意接受並追尋深入之心。雖然神時常引

導我明悉祂的旨意，但也要我與神合作，讓祂有機會在自己心內工作，才可以成就其救贖大恩。

跟着神要我學習的是：縱然因軟弱甚至退後跌倒，但總不可離開上帝，疏懶聚會，以致自絕重新得力的機會。我從80年開始立心追求恩典至今年夏令營蒙神答允期間，曾多次感到灰心乏力，主要是我雖屢次在神面前立心離棄罪惡，但不久又再重犯，致令魔鬼有機可乘，令我生出挫敗甚至罷休之念。但蒙神憐憫，每次都給我合時教訓，教我重新再次仰望神，得神加力。

此外，神要我學習絕對的順服，不可存懷疑之心。其實我也曾自覺在禱告中與神很親近，有神的能力同在；但我始終不肯衷心相信神的應許是要將恩典白白賜予我們，所以我要經一番掙扎才接受「只要真心認罪悔改便可得罪赦」的教訓。而我於得罪赦後也要經過一段時間去學習信心及順服，才能得着聖靈施洗。這是神要我更深刻的學習何謂真正的聽話和順服。

對我而言，得着聖靈施洗除了使我有力行天路外，還有一個很重要的意義，就是神令我知祂的能力是實在的。我不再只是在身外感覺祂的存在，祂實在的已降臨在我身上，使我內心親自體會到了祂的大能。



齊慧明

我自小在一個天主教的家庭中長大。雖然我出生後即受了洗禮，但對上帝的認識仍然很少。當時我對上帝的態度就是覺得我向祂所求的都可以得到，其實我祇是吩咐祂為我做事吧了！

去年二月，我有機會到本教會聽道。我當時並沒有帶着願意接受的心，但感謝神，祂令我覺得所聽聞的教訓很「特別」，因此我繼續到本會聽道，但當時仍未有真正立心悔改。

到了去年十二月廿五日下午在香港堂聚集時，我跪下祈禱便覺得心裏對神有很多的虧欠，眼淚不停地流，但當時心中仍未肯放下一切。我當日所聽聞的正是浪子回頭的教訓，並感到好像是神在對我說話，當時我在神面前就答應要認罪悔改。

一直到今年四月，我雖然對於求罪赦的事未忘懷，但實際上自己仍未肯放下所堅持的「自我」。在一次與宋先生的交談中，我領受到在神面前真的需要毫無保留，不過，當時仍懷疑自己如何能做到。

到了七月份入夏令營之前，我在靈性上已陷於一個很低落的時期。但感謝神的憐憫，在營中得到導師及同房姊妹的勸勉，知道神的旨意是要每個人都得着救恩，只要我願意完全謙卑及空虛自己，而且

在神的面前認罪悔改，神必定會赦我的罪。在營中最大的收穫是真正感覺與神的親近，但我仍在信心上有很大的軟弱，不肯接受神的恩典！及至出營後的安息日，與一位弟兄談及求罪赦的問題時，我申訴可能神的時間未到，所以我仍未得到，但他坦率地指出我是在逃避，不想去接納。我真是有點如夢初醒。於是，當晚在支堂祈禱時我又

再一次認罪，當自問為何仍然未得時，立刻我感到有一個聲音對我話：「你已經得着了！」我當時便不再思疑，接受了神的恩典。我心中感到難以言喻的平安及快樂。

宋先生曾說神最大的奇蹟是令罪人悔改，成為一個改變的人，我自己就深刻的體會到這個教訓，因我一直想與某人改善關係，但自己心有餘而力不足，但當我得罪赦

後，心中確實的感到神的愛在自己的生命中，令我很想去愛他人。我深深的領會到先懂得去愛上帝，就自然會懂得愛人的道理。

我知道我在靈命上只是踏出了第一步。所以我更加努力去追尋聖靈的恩賜，讓我在以後的路途上更有能力，不但要向下生根，更要向上結果。願神親自引帶我，讓我能真正成為蒙神悅納的兒女！

Summer Youth Gospel Camp

The 15th Summer Youth Gospel Camp was held at the United College of the Chinese University from 30th July to 2nd August. There were 110 participants during the day, and about 170 in the evening. The themes of the intensive study for the three days are as follows:

1. "Let us draw near with confidence to the throne of grace, for we have a high priest who can sympathize with our weaknesses" (Hebrews 4:14-16).
2. "But at your bidding, I will let down the net" (Luke 5:5).

Praise God, I was born into a Christian family and have been nurtured by the Full Gospel since childhood. Even though I had long realized the necessity to repent and be baptised by the Holy Spirit, and had actually witnessed members of my family receiving the grace of God during the spiritual revival in our church in 1971, I never paid much attention to these spiritual blessings. I felt that they had little to do with me personally. However, God is merciful and patient. He did not forsake me in spite of my indifference and foolishness. Instead, through different events, He gradually led me to understand the proper relationship between man and God, that we must repent so that the Holy Spirit may dwell in our hearts, and our unhindered, unbroken relationship with God is restored.

3. "Keep watching and praying, that you may not enter into temptation" (Matthew 26:41).

All along, the counsellors repeatedly reminded the participants to persevere in the gaining of spiritual knowledge and wisdom, and in developing a disciplined spiritual life style. Every participant was very serious, and the presence of the Lord and His Spirit was clearly felt. The testimonies of the two who received the pardoning grace of the Lord and the Baptism of the Holy Spirit are recorded below:

Although there had been no special incidents or dramatic turning points during my process of understanding, accepting and eventually receiving the grace of salvation from God, I did learn some valuable lessons which would be of great significance in relation to my spiritual pilgrimage in the days to come.

Firstly, God showed me that I must have a genuine desire to be taught and to continue to seek Him. Although God wants to cause us to understand His will, we must co-operate with Him and let Him work in our hearts and lead us to salvation.

Secondly, God taught me that despite my weaknesses or even backsliding, I must never forsake Him, become lazy about attending worship services, or deprive myself the chance to draw strength from

Him. From 1980 when I first desired to seek God's grace of salvation to this year's Summer Youth Gospel Camp when I was finally baptised by the Holy Spirit, I had felt despaired and weak many times. Although I had repeatedly willed to depart from evil and to rid my human weaknesses, I was soon at fault again. Then the Devil took the opportunity to intensify my sense of failure and persuaded me to give up all together. Nevertheless, God was merciful. He restored my strength with very timely messages on every occasion.

Thirdly, I learnt that I must be absolutely yielded and trusting; there must not be any doubt in my heart. I had, in fact, felt very close to God while praying, and could feel the abiding power of the Lord. Yet I did not really believe that God's grace would be freely given, and so I had to go through much struggling before coming to the realization that if I genuinely repented, my sins would be forgiven. Then it took me quite a long time to receive the Baptism of the Holy Spirit after the remission of my sins. I can now understand God's purpose in this: He wanted to impress upon me deeply what genuine yieldedness is all about.

Being filled with the Holy Spirit, to me, does not only mean that I am empowered to continue my spiritual walk; it also convinces me that the power of God is real. I no longer only feel it around me; it is now within me.

Donald Chan

Although I was brought up in a Catholic family and received infant baptism, my knowledge in God had been limited. All along, I took it that God would answer all my prayers without realizing that I was actually 'commanding' Him to work for me!

I started to attend the services of this Church in February, 1988. At first, I was not ready to accept the teachings; but praise God, He made me feel that the teachings I learnt here were quite "special", thus I kept on coming.

On Christmas Day of 1988, during the afternoon Sunday service, I felt I was greatly indebted to God. Yet, even with eyes filled with tears, there was still some reservation in my heart. The sermon was about the "Return of the Prodigal Son", and it was as if God was speaking to me directly. Thus I made up my mind that I should repent.

This determination stayed with me all the time; yet, even by April 1989, I had not made much progress as I was still clinging to my "self" and "ego". In a conversation with Mr. S.H. Sung, I realized that one should totally open oneself up to God in

order to receive His blessings; yet, I felt that was most difficult to accomplish.

By July 1989, before the Summer Youth Gospel Camp, I was quite depressed spiritually. But thanks to God's mercy, I received encouragement from the counsellors in the Camp and my room-mate. I learnt that it is God's will for all to receive His salvation. God will forgive the sins of all those who are ready to humble and empty themselves before God and repent. The most precious thing I received in the Camp was the real closeness I experienced with God. However, due to the lack of faith, I was reluctant to receive the blessings from Him. On the following Sunday after the Summer Camp, while I was discussing the matter of Forgiveness with a friend in church, I told him that the timing might not be right, therefore I was still in waiting. Immediately, he corrected me that this was purely caused by my reluctance to receive Christ! Thus during the evening service, I began to repent again. This time when I asked "how come I still have not

received the confirmation?" I felt an answer coming back to me, saying, 'You have got it already!' On the spot, I received the blessings from Christ with faith, and my heart was filled with peace and joy.

Mr. S.H. Sung had once said that the greatest miracle God has shown is to make a sinner repent, and become a renewed person. I now have personally experienced this miracle. In the past, I had tried to improve my relationship with a particular person, but my efforts were always in vain. Yet, after I have received the confirmation that my sins had been forgiven, I felt the strength of God's love which enabled me to love others; that is, once I learnt how to love God, I know how to love others most naturally.

This was the very first step I made in my spiritual journey. I need to pursue very hard to be baptised by the Holy Spirit, in order to have the needed strength to continue this journey. One should not only "take root below", but also "bear fruit above." May God give me guidance and make me truly a child pleasing in His sight.

Catherine Chai

主日學與我 香港主日學生的見證

香港主日學高級乙班的學生當中，有些是自小便在教會參加主日學，可說是十多年，亦有些祇參加了很短暫的時間，年多至數年不等，各人對主日學的學習態度及感想各有不同，以下是其中一部份同學的感受：

●蔡德偉

我們常常都有機會在安息日一起聚集，能在主日學課室研討神的教訓是很有福的。雖然已經過十多年的栽培，但我總覺未能深入明白

聖經之教訓，也未能將聽聞之道理切實遵守，所以感覺有些失望。但我立志以後專心學習主日學老師所教導的，並實行出來，而且將神的福音傳給未信的人。

●梁淑儀

自幼我就得聞完全福音，但總覺得很深奧，難以明白。不過，參加了主日學後，情形就改變了。主日學令我真的得益不少，導師所教導的方法，既簡單又帶點幽默，但最重要的是要在課後用心思考所聽的教訓，這能使我們長進。我感覺上主日學彷彿像培植一棵樹的根，幫助我們從小就打好根基，日後能經得起風雨的考驗。

●黃家偉

自幼在教會長大的我，對主日學的感覺，就如我成長中的一部份似的。在其中，我能學習到神的教訓，聖經中的故事，而且多年來，這些教訓言猶在耳，令我不會忘記，也能夠深切認識到主日學導師們的努力，加上一班與我年紀相若的同學。在神帶領中，一起學習，一起成長。對我來說，這是非常親切的。再看看近年在主日學中，不斷有些新同學加入，這是神奇妙的帶領啊！

●蕭鳳琪

我認為主日學不僅是求表面上認識聖經故事或教訓，更重要的是

明瞭那些教訓的意義和應用於日常生活中，使我們可體驗到其中的真確和寶貴。再者，在研經中讀到不同的主題，得着合時的教訓，便能幫助我們應付生活上的問題。此外，主日學同學間亦有一個小小的團契，增加了學習的機會。求主繼續祝福主日學的前途，使我們從中學習更多，從而更深入明白祂的教訓。

●黃家傑

在追尋認識主的道路上，主日學是一個重要的起步點。主日學讓我們年少的人，在其中吸取祂的靈糧。

●談彩嫦

我覺得上主日學如到學校上課一般，因為既要點名，又要留心聽講；但另一方面，我又覺得它與學校有別，因為在學校裏是求知識，但在主日學裏是求神所賜的智慧。我喜歡上主日學班，因為從中我學曉了不少人生的道理和待人處世應有的態度。我會繼續學習，因為聖經裏的教訓是學之不盡的。

●盧雪峯

上主日學課時，我覺得同學們應該踴躍嘗試回答導師所提出的問題，不論問題深奧與否，勇於回答問題始終是一件好事。還有，我覺得在主日學中學習的經文資料很詳細，老師們的教學態度也非常認真。

●黃思詩

我自幼便隨着父母來到這教會，並參加主日學。在主日學裏我學到不少聖經故事和教訓，但因當時我祇抱着上課的心情循例來到，所以領受到的教訓不能成為我生活的力量，也不能使我更認識我的救主。直到今年年初，我與一些主日學同學也同樣感到自己有這個弱點，於是我們便齊心在主面前一同祈禱。自此以後，我便帶着預備領受教訓之心來到主日學；感謝主，也多得聞合時教訓。另一方面，我們同學之間的友誼也增長了，不再像以往的那麼生疏。但我知道我們仍要在靈裏長進，如主日學老師所教訓我們的。希望大眾也在禱告中記念我們。

SUNDAY SCHOOL AND I

Testimonies of some Hong Kong Sunday School Students

Amongst the Sunday school students of Senior Class B in the Hong Kong church, some have been attending Sunday School since childhood, but some have only been coming to our church for a relatively short time. Their different attitudes and feelings towards Sunday School are expressed below:

It is a blessing that we always have the opportunity to worship together on Sundays and learn God's teachings in Sunday School. Although I have had more than 10 years of spiritual nourishment, I still feel that I do not understand in depth the biblical teachings, nor can I follow strictly the messages that I have heard. I am therefore somewhat disappointed. But I have vowed to learn with concentration what I learn from my Sunday School teachers, practise them and also spread the Good News of God to those who have not yet believed.

●Choy Tak Wai

I have been hearing the Full Gospel since I was young, but I have always found the message difficult to understand. However, after I had joined the Sunday School, the situation changed. I really learned a lot in Sunday School. The method used by the teachers was simple and yet with modest humour. More importantly, I have to think hard on the teachings so that they can make me grow. I felt that attending Sunday School is like shoring up a tree's root; it causes us to build up a solid foundation which can later withstand the stormy trials in life.

●Leong Shuk Yi

Being a person who grows up in Church, Sunday School has been a part of my growth. I can learn God's teachings and stories in the Bible. Through the years, these Bible teachings are still close to me and cannot be easily forgotten. Further, I appreciate the efforts put in by the Sunday School teachers. In addition, it is a very warm experience to have a group of classmates more or less of my same age learning and growing together in the Lord. Moreover, I have been seeing more and more new classmates joining us in Sunday School; this is really God's wonderful guidance.

●Wong Kar Wai

I take the view that Sunday School is not only for understanding biblical stories or teachings on their face; more importantly, it helps us to understand the meaning behind the teachings and apply them to our daily lives so that we can experience their preciousness and reality. Further, through different topics in Bible studies, we can get opportune teachings which can help us to tackle daily problems. Besides that, there is a small fellowship among Sunday School classmates which increases our motivation to learn. May the Lord continue to bless the future of our Sunday School so that we can learn more from it and through such learning understand His teachings more deeply.

●Siu Fung Kei

Sunday School is an important starting point on the way to knowing the Lord. It enables us young people to absorb spiritual nourishment.

●Wong Kar Kit

一九九 暑天培靈會晚間講道摘要

香港堂

第一晚：因颱風襲港，是晚聚會暫停。

第二晚：感謝主，這晚的道理以賽亞書六章一至十三節為中心，學習先知以賽亞雖已為主作工，但仍察覺不潔，及蒙神恩教導，他願受聖潔既能成主合用器皿，教訓我們應常為神道自潔，俾能如世上之光共鹽、助己助人。

第三晚：學習列王紀上十九章先知以利亞因聞耶洗別一言即向主失信而匆忙逃命為教訓，我們應凡事捨己路途，察驗主純全之旨意，倘不慎失足，宜急速悔改，就像以利亞般回首遵主吩咐，主必不棄我們，更須與主同工、成就神之計劃。

第四晚：蒙神賜加拉太書一章六至十節，內容是說主之忠僕保羅責加拉太人瞬即離開從主而得之真福音、我們從中得到教訓：今日我們不應被別人愚弄而離開昔在、今在、永在之真理教訓，應日日儆醒，遵守主之教導。

第五晚：神以希伯來書三章一至十九節訓勉主內弟兄姊妹：既已得主恩膏，理應闔家同心傳福音，既蒙神之大愛賜給我們尊貴福份及寶貴經驗，所以千萬不要離神家。

第六晚：以馬太福音十章一至八節闡述耶穌禱告後選召十二門徒，知道門徒均有彼不同之背景及性格，唯耶穌珍惜每一門徒，今天更藉此鼓勵眾信徒，神已從各階層召我等為肢體，便不可存輕看別人批評別人之心，反要作智慧之子，日日從主。

九龍堂大聚集以信心功課為主題

第一晚：學習馬可福音五章二十五節血漏病婦人趨前摸耶穌衣服而得醫治之教訓，勉勵聖徒當常時以信心與主保持密切聯絡，勿與神有距離，亦當依聖經教訓而行，彼此認罪，互相代求，若能這樣禱告，必能蒙神應允。

第二晚：學習啓示錄三章，警惕末世信徒應以撒狄教會為鑒戒，宜常察驗我們的行為是否為神悅納，更應學習非拉鐵非教會之行為，得神稱讚，神盼望我等信徒輩能以信心誠心持守主道、更能求上進作成主托之工。更不要像老底嘉教會不冷不熱，得不到真道的栽培及益處。

第三晚：詩篇八十六篇詩人以信心與主交往，他順服沒有忽略上帝吩咐他當做之工，更能在困苦之時頌揚神之大名，此皆為我們的榜樣。

第四晚：約翰福音六章一至十五節，耶穌以五餅二魚令五千人吃飽之神蹟，教訓我們應如小童般奉獻他的所有，又如門徒聽命耶穌的安排以信心與主同工，成就大事。

第五晚：學習使徒行傳一章四至五節耶穌吩咐門徒勿離耶路撒冷，要得着聖靈施洗，俾能日後有能力廣傳主福音，訓勉今日之信徒若得聖靈充滿就能深識主之教訓、除去私慾。我們更當常在聖靈中禱告，這就能堅守主道。

第六晚：以約翰福音三章十六節至二十一節及馬可福音六章十四節至二十節，指出聖徒信心之基本就是信耶穌，我們若承認己罪、藉信及主寶血救贖，罪惡便能得赦，得着聖靈充滿（耶穌洗禮），此乃得永生之確證、永生，就是與神復和、沒有隔膜之意。

I think attending Sunday School is quite similar to going to school: there is someone to take roll-call, and one must listen intently. On the other hand, there is a difference: we seek knowledge in school, but in Sunday School we seek divine wisdom. I enjoy going to Sunday School. I can learn much in terms of life principles and attitudes. There is no end to learning the teachings in the Bible, and I shall persist with this pursuit.

● Tam Choi Sheung

In Sunday School, I think the students should participate more actively in class discussions regardless of the level of difficulty of the topics. I also feel that my teachers are very serious about their work, and the scriptural information given to us is clear and detailed.

● Lo Suet Fung

My parents started bringing me to church when I was very young. In Sunday School, I learnt many Bible stories; but since I used to consider it the same as attending an ordinary class, what I learnt could not be of much practical use to me, and I didn't get to know my Saviour too well.

At the begining of this year, a few fellow Sunday School students and I discovered that we had the same weakness, so we prayed together before the Lord. Since then, I went to Sunday School with a strong desire to learn; and praise God, I do receive timely lessons. Furthermore, our friendship has deepened. I realize that I must continue to grow spiritually, just as my teachers have always reminded us. Please remember us in your prayers.

● Wong Sze Sze

SUMMARY OF EVENING SERMONS:

SUMMER REVIVAL MEETINGS

HONG KONG CHURCH

First Night

The meeting was cancelled due to the impending typhoon.

Second Night: Isaiah 6

We learnt that Prophet Isaiah, although he had been working for the Lord, noticed that he was still unclean. After he had received guidance from the Lord, he was willing to be cleansed after which he became a suitable vessel which the Lord could use. Similarly, we as believers should always be purified by His Word so that we may become the light and salt of this world, helping our own selves and others.

Third Night: I Kings: 19

Prophet Elijah, after hearing some threatening remarks by Jezebel, lost faith in the Lord and fled for his life. We learnt that we should give up our own ways in all things and examine what is the Lord's will. Should we accidentally go astray, we should repent, like Elijah did, and go back to the Lord and obey His command; the Lord will not forsake us. We should also co-operate with the Lord to fulfil His plan.

Fourth Night: Galatians 1: 6-10

St. Paul reprobated the Galatians for abandoning the true Gospel so soon. From this, we were cautioned that we should not be fooled into leaving the everlasting truth of righteousness through faith. Instead, we should be alert at all times and follow the Lord's instructions.

Fifth Night: Hebrews 3: 1-9

The preacher encouraged us as brothers and sisters in Christ that after receiving the Lord's blessings, we should be of one mind in spreading the Good News. Since we have received God's precious

blessings and had such convincing spiritual experiences, we must never leave the family of God.

Sixth Night: Matthew 10: 1-8

The theme was the choosing of the 12 disciples by Jesus after His prayers. We learnt that though they were of different background and character, Jesus treasured each of them. In the same manner, the Lord has called us from different social strata to become His children and serve as different members of His Body – the Church. Thus, we should not belittle or criticize others but follow the Lord daily as children of wisdom.

KOWLOON CHURCH

The main theme of this series of revival meetings was faith.

First Night: Mark 5: 25

We learnt that the woman who had had a haemorrhage for 12 years approached Jesus and was healed after touching His cloak. Likewise, we should always keep a close contact with the Lord in faith and never follow Him at a distance. We should also live by the Scriptures, confess our sins to and pray for one another; our prayers will then be answered.

Second Night: Revelation 3

From the example of the church in Sardis, we were reminded to constantly examine our behaviour to see whether they are acceptable to God. We should be like the church in Philadelphia, receiving praises from God. God expects us believers to follow His way with earnestness and faith, and also strive to become God's useful servants. We should not be like the Laodicean church, neither hot nor cold, and fail to

receive the nourishment and benefits of the Truth.

Third Night: Psalm 86

The psalmist applied faith to deal with God, treating Him like a friend. He was obedient and did not neglect what the Lord had commanded him. Besides, he was able to praise the Lord in times of distress. We must follow his fine example.

Fourth Night: John 6: 1-15

Jesus performed a miracle: feeding 5,000 people with 5 loaves and 2 fish. We should follow the example of the obedient child who offered Jesus all he had in faith. We should also be like the disciples, following Jesus' instructions and co-operating with Him in faith.

Fifth Night: Acts 1: 4-5

We learnt how Jesus commanded His disciples not to leave Jerusalem in order to receive the Baptism of the Holy Spirit so that they would have the power to spread the Good News. We were told that we as believers should always be filled with the Holy Spirit, then we can understand God's ways. We should rid ourselves of earthly lust and pray in the Spirit always, and then we can hold on to our faith steadfastly.

Sixth Night: John 3: 16-21; Mark 6: 14-20.

We learnt that the foundation of a Christian's faith is to believe in Jesus and repent for our sins; to be saved through faith and the blood of Christ; to receive the promise of Eternal Life through the remission of sins and the baptism and continual infilling of the Holy Spirit. That Eternal Life also enables us to reconcile with God in this world without any hindrance.

最後的機會

劉笑娥

我的祖母是一個堅強、勇敢的婦人，但也像很多世人一樣，膜拜祖先及偶像。在我信主耶穌後，曾多次向她介紹基督，每次她都藉詞推搪，不願接受。在近兩年間，祖母的健康明顯地走下坡，促使我更擔心她靈魂是否能得救問題。

在她生命最後的五星期中，爲了母親在日間也能照顧她，祖母便搬回來與我們共住。由於將要與祖母單獨相處，我開始感到這可能是最後向她傳福音的機會。一星期轉瞬便過去了，除了代禱外，沒有做成甚麼事。這時她的病情趨向惡化，家人便決定把她送往醫院治療；她顯得非常失望、沮喪和驚懼，在沒有指望底下，她便來求我幫助。於是我便向她解釋人的能力是那麼渺小，唯有神大能的手臂却不同，我們這時只有祈禱和等待上帝親自作工。第二天的醫生竟然主動要求親身來我家診治祖母（他已有多年沒有出診的了），相信這

是祖母第一次親嚐主恩的滋味。

在醫生的安排下，當晚祖母便進了醫院，第二星期又白白溜走了，因為自己膽怯，所以遲遲未能把福音傳出。這時教會的長者便提醒我要與祖母同心開聲禱告；於是我便向祖母建議在心中跟隨附和我的禱告，不久後她便自發地，隨著我誠懇地向上帝禱告。第二個星期末她的病再次惡化，並開始見到幻象，我因為恐怕撒但借此把她向神的心嚇退，所以便在星期日請教會會衆代禱。感謝主，祖母在兩天後便完全清醒。

此後，祖母的病情好轉，她更祈求神完全醫治她的疾病。有一次，我藉機會向她說明耶穌不單顧醫治我們的肉身，祂更要關心我們死後的生命；我又依聖經所記的向她形容天堂的模樣，更勸勉她要誠心認罪悔改和接受耶穌，預備見主。這些她都樂意接受並表明願意放棄膜拜祖先和偶像，一心歸向上

帝。後來她更向部份家人提及她立志歸向主。

在她生命的最後一週，她有很多肉體的痛苦和軟弱。在星期二的晚上，我很遲才到達醫院，我的姊妹竟然還未離去；原來在整個晚上，祖母都嚷着要找我與她一起禱告，這是第一次她在人前公開表現信主和渴望祈禱的心呢！我還記得扶她回床後，她恐怕我忘記，更急不及待的催促我與她祈禱。第二天晚上，她更告訴我她整天都在求耶穌接她回家；我絕想不到翌日事情便實現了。

回想過去五週中，不禁感謝神接納一個曾經是固執、不接受耶穌的人，更讓祖母有勇氣敢於人前承認耶穌。雖然她的基督徒生命短促，但我依然相信上帝是仁慈憐憫的，上帝定已成就在她生命中所開始的善工。

THE LAST CHANCE

My grandmother had been a strong-willed and brave woman during her 94 years on this earth, but she worshipped ancestors and idols. After I had known Christ a few years back, I tried to introduce Jesus to her but she often had her excuses. During these two years when I noticed that her health was evidently going downhill, I really worried about her salvation.

When it came to the last 5 weeks of her life, she was so weak that we had to take her back to our home so that my mother could take care of her in the day time. I began to realize that

it could be the very last chance, yet a favorable one as I could share the same room with her all alone through the long nights. After Granny had moved back to our home, one week passed by fruitlessly; I could only pray for her. As her health continued to deteriorate, we planned to send her to hospital for medical care, but she was so dismayed at it and felt fearful and distressed. Out of despair, she pleaded me to help her. Then I shared with her that there was little man could do but we could rely on the helping hand of Jesus. Under

such circumstances, all we could do was to pray and wait. Something unexpected really happened the next day: her doctor proposed to come to our house to examine her though he had not been making any house-calls for a few years. I believed it was Granny's first significant experience of prayers being answered.

Under the doctor's instructions, she registered into the hospital the same night. Another week slipped away but the Gospel was still not preached to her as I was too timid to do so. Then a loving, elderly sister

urged me to pray verbally together with Granny. For the first two days when I prayed, I suggested Granny to pray along, following the lines quietly in her own heart. Not long after, she also prayed aloud at her own free will, following every sentence and phrase of my prayers, sincerely and earnestly to God. However, by the end of that week, her situation suddenly worsened and she began to see frightening illusions. I feared so much that Satan would take the chance to frighten her off from God that I requested the congregation to pray for her the same Sunday. God graciously answered our prayers and the illusions were gone the following Tuesday.

Afterwards, Granny's health was improving and she was praying to God to heal her completely. When an opportunity came, I shared with Granny that Jesus does not only heal us physically, but also cares for our life hereafter. I also described to her how Heaven is like according to the Bible and she would be able to enter this Promised Land if she truly repented and believed in Jesus. She gladly accepted these and showed her willingness to abandon idol and ancestor-worshipping and turn back to God. She also mentioned these to some members of the family later.

The very last week of her life was a week of physical pains and weaknesses. It was Tuesday when I visited her late in the night. When I stepped into her room, I was surprised to find my sister still around and she told me that Granny had been asking for me the whole night as she wanted to pray together with me. I still remember that when she was put back to bed, she urged me to pray with her in case I forgot. She had never shown any urge to pray openly before. The next day, Granny even told me that she had been praying for Jesus to take her back to Heaven. And I never realized that it would come true the following day.

When I reflect on the past five weeks, I thank God for changing her from an obstinate woman who rejected Christ to a believer of God and finally to one who was willing to claim herself a Christian even before men. Though her Christian life was short, I still believe God is gracious and He has already accomplished what He had begun in her life.

Carol Lau

溫哥華教會旅遊日

VANCOUVER CHURCH PICNIC

一年一度的溫哥華教會旅遊日於七月一日星期六舉行。鑑於此日前夕豪雨連綿，而且是日天氣預告仍是繼續有雨；各統籌人員經商討後決定取消原來往素享盛名有哥爾夫球場般之綠茵與英屬哥倫比亞省著名之松樹的舒利鎮熊溪公園之計劃，改為在教會的副堂舉行。

各參加者約於上午十時卅分齊集。教會副堂之椅桌經撤去後，各參加者以年齡分為小童、成人及耆英等組別，又以各人編號依序從各組中抽出組成四個競賽組。

各項遊戲項目隨即展開，包括最受歡迎之「二人三足」、「搶龍尾」等等，在「吸血殭屍」遊戲中，一位耆英肢體跳往「吸血」（吸紅豆）時之活力表現，使人懷疑她所報之真實年歲，各項遊戲製造了不少緊張氣氛。

午膳約於下午一時進行，有3

文治及其它小食供應，恢復體力，正合其時！各人亦趁機會認識新朋友或與兄弟姊妹聯誼交通。

午膳後之第一項遊戲為一項最慳體力之「飛行大競賽」項目，副堂頓成為飛行競技場，冠軍的「紙飛機」以飛行9.375米後撞向講台之紀錄奪標。

壓軸項目為「踏汽球」，各人彼此追逐及年長者在一旁吶喊助威，增加氣氛不少。

繼頒獎禮後，是日活動於品嚐清甜西瓜後結束。

教會副堂實為本年度旅行之意外地點，各人皆以教會有此可供活動之寬闊場所而感恩，整日的歡樂及團契令人難以忘懷，大家都深切感受到神的祝福。



「吸血鬼」
"Vampires" in action

Saturday, 1st July, was the 1989 Vancouver Church Annual Picnic. Since the previous night, it had been raining heavily. On Saturday morning, the weather forecast was for more rain. After a brief discussion amongst the organizers, it was decided to change the venue to the Church. No golf course-like lawns nor B.C. pines for the time being, where the original destination Bear Creek Park in Surrey (about 45 minutes from our Church) is famous for.

By 10:30, most of the enrolled "picnic-goers" had already gathered at the Church. The usual set-up of the Fellowship Hall had to be modified (chairs and furniture removed) to accommodate what was to take place in the next few hours. The participants were quickly separated into three age-groups: children, adults, seniors. Four teams were formed, drawing their members equally from the various ages.

A variety of games were played, including such favourites as "Three Legs for Two", "Dragon Tail

Snatch" etc.

While playing "The Vampire" (an "import" from Hong Kong), one elderly church member was so energetic in dancing over to suck the "blood" (red beans) that we all suspected her claimed age! In another instance, a participant managed to suck up three beans in one go – an unbeaten record!

Lunch of sandwiches and snacks were served shortly before 1 pm. It was a much-needed time for recuperation! Many took the opportunity to meet new friends and have fellowship with other brothers and sisters.

The first post-lunch game was least physically demanding – "The Great Flying Contest." Each team was given an equal quantity of identical-size paper to make paper planes. The plane achieving the greatest linear distance would win. The Fellowship Hall was instantly turned into an "air-field", each team testing its designs, some demonstrating a great deal of

aeronautical innovation! The winning plane flew a record 9.375m before finally crashing into the pulpit!

The finale was the fierce "Busting Balloons", especially when the balloons chosen were extra "durable". As every one was chasing after one another and at the same time running for his own "life" (balloon), the seniors were cheering enthusiastically on the side, adding to the festive atmosphere.

Token prizes were presented to the winning teams, and by tradition, the day's activities were wrapped up with a juicy water-melon treat.

The Fellowship Hall was indeed an unexpected destination for this year's picnic. But we were all thankful for a spacious church building which could accommodate such activities. The great fun and fellowship certainly made this July 1st a memorable day for us all.

(Reported by Joseph Ko, Vancouver correspondent; July 89)

會友訊息
(89年6月中至9月初)

出國

謝家謙往英國升學

得罪赦／得聖靈施洗

陳兆霖(香港) 齊慧明(香港)

梁嘉文(溫哥華)

CHURCH MEMBER NEWS UPDATE
(Mid June-Early September)

Overseas Study

Tse Ka Him to England



**Remission of Sins/
Baptism of the Holy Spirit**

Donald Chan (Hong Kong)

Catherine Chai (Hong Kong)

Carmen Leong (Vancouver)



N.B. Certain names included in this Newsletter are English translations of their Chinese counterparts. Whilst every effort, where possible, has been made to ensure the translation is accurate, any error and inconvenience caused is regretted.

Brothers and sisters who desire to be involved in the Newsletter ministry e.g. proof-reading and translation, are welcome to get in touch with the Editors and members of the Editorial Board.

The Editorial Board appreciates any comments on the contents of this Newsletter and welcomes contributions which bring glory to the Lord's name from brothers and sisters, both in Hong Kong and overseas.

備忘事項

- 教會旅行(香港及九龍堂)10月9日
- 每星期日在九龍堂上午崇拜時(十時半至十二時半)在副堂設有幼兒(二歲半至五歲)托管服務,並請各位主內弟兄姊妹為此服務代禱。

若有肢體願意參與會訊工作如校對及中英翻譯,請與編輯或委員聯絡。

此會訊所載文字及資料,如有遺漏錯誤,祈請指正;歡迎任何海內外肢體,有榮神益人之見證或訊息者投稿。

MEMORANDUM

- Church Picnic (Hong Kong and Kowloon)
9th October 1989
- A creche service for children of between 2½ and 5 years old is now available at the Fellowship Hall of the Kowloon church during the Kowloon church Sunday service (10:30 a.m. - 12:30 p.m.) Brothers and sisters are requested to pray for such service.

堂址及聚會時間:

香港堂—衛城道11號 5-486949 主日學:上午十一時 主日崇拜:下午二時正 晚上七時正 禮拜三:晚上七時正 見證聯誼會:每月第二個週二晚上七時半
九龍堂—窩打老道71號 3-7135455 主日學:上午九時半 主日崇拜:上午十時正 晚上七時正 禮拜五:晚上七時正 見證聯誼會:每月第四個週二晚上七時半
溫哥華堂—加拿大溫哥華西十五街1531號 (604)732-4470 主日學:上午十時 主日崇拜:上午十一時 晚上七時正 禮拜三:晚上七時正

Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (5-486949)
Sunday school: 11:00 am Sunday services: 2:00 pm, 7:00pm Wednesday service: 7:00 pm
Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every month
Kowloon church — 71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon (3-7135455)
Sunday school: 9:30 am Sunday services: 10:30am, 7:00 pm Friday service: 7:00 pm
Testimony and Fellowship meeting: fourth Tuesday of every month
Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada (604) 732-4470
Sunday school: 10:00 a.m. Sunday services: 11:00 a.m. 7:00 p.m. Wednesday services: 7:00 p.m.